

pkrsungun kacing mrata qhuni ka alang paru

木馬屠城計

(kari sbiyaw Girisiya 希臘神話故事)

Truku 太魯閣語



原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

Sbiyaw balay, ikan kingal dxgal kska gsilung Ay Cing sun, laqi snaw Yuus ka ga kmlawa hiya, taxa dha o knsparu bi, mhmut smeeliq muuy biyax kklawa, psmhmut prrawa seejiq, kiya do wada pshgun phuqil Yuus ka hiya; kingal duri o yaasa wada phqilun ka mnswayi na, aji bi hmut naqih kuxul na ni aji bi hmut saang hcian na qmada ka knthlangan, wada qduri klwaan isil

Thowlang klwaan hiya o biqan na kingal lituk dxgal ka hiya, duri o sbgay na hyaan maakuyuh na ka laqi na kuyuh. babaw na nii lqlaqi laqi na o pklutut kmlawa klwaan, hangan klwaan nii o Therute ksun, hiya o niqan kingal paru alang Theruyi ksun.



很久以前，在愛琴海上有一座島，由宙斯的兩個兒子統治，其中一個自恃清高，濫用權貴，肆無忌憚的擾民，於是宙斯將他以死懲處；而另一個因而悲痛兄弟之死，憤而棄位，逃離他國。

該國國王即賞賜他一塊土地，並將女兒許配給他，之後他的子嗣相繼統治，這個國家稱為特洛得，並擁有一座大城，叫做特洛伊。





bitaq laqi laqi na Rawite thowlang klwaan ka kmlawa klwaan siida, saw aji hhuya alang paru nii o daan na psbgurah smmalu duri ka qnabil alang paru, Yuus o powsa kari utux Apuru ni Pusayte ddayaw dha Theruyi,

babaw wada qhduun do, pnrngagan dha bbiqun qnpahan snadu o ini biqi thowlang klwaan ni wada na lwaqun ka dhiya, kiya do aji bi hmut saang dha ka 2 utux nii ni “ida nami yahun smiyuk pkrsung rmudaw ka alang paru Theruyi nii” msa.



直到其孫子勞維特國王統治時，為修築城牆以確保特洛伊的安全，宙斯命阿波羅及波賽得兩位天神幫助特洛伊。

完成之後，國王非但不付當初談妥的工作酬勞，還將他們驅逐，兩位天神因此憤恨並揚言一定要回來摧毀特洛伊城。



Uris ka kingal kska hbaraw bi utux hiya, naqih bi utux kuyuh ka hiya, yaasa ini skuxul hyaan kana ka deutux, kiya do ida mu pdaun mkksrabang, prrawa, kiya ni niqan pxal kska mgrahul hiya, mgay kingal supaw xiluy liqa ka hiya, ga gquran patas “bgay mu rmabang bi qnsjiqan seejiq” msa.



眾神之一——娥俐絲，她是邪惡女神，因為眾神不喜歡她，她因此決定要製造紛爭，引起混亂，便在一次的聚會上，她獻上一顆金蘋果，上面刻著「給最美麗的人」。



Niqan 3 hiyi ka utux kuyuh o “yaku ka seejq bi” msa lmnglung nanak, miyah emppgeeluk mangal supaw xiluy liqa nii, emppgeeluk mangal siida pklug bi Paris laqi laqi Theruyi ka mangal na, nhdaan bi do wada na biquan utux kuyuh Ahuruti ka supaw xiluy liqa nii, yaasa utux kuyuh nii o wada smdhug bbgay na hyaan ka rmabang bi qnsjiqan kuyuh babaw dxgal maakuyuh na, saw nii aji bi hmut saang ka utux kuyuh Sira ni Atina, psdhug bi rmngaw ka dhiya ida nami yahun smiyuk ka Theruyi.msa.



有三位自命美麗的女神爭者想要這顆金蘋果，正巧，裁奪權卻落在特洛伊的子孫帕里斯手上，最後他就將金蘋果給了阿弗羅提女神，因為女神答應會將世界上最美的女人嫁給他為妻，卻讓另外兩位希拉與雅典娜女神憤怒，並誓言要報復特洛伊。



Pnstama thowlang klwaan Puriyamus ka Paris, dmudul kingal qmpringan asu mrata mquri Spata klwaan pais Girisiya, saun dha mangal duri ka qbsuran kuyuh wada sbgay Miniraws thowlang klwaan. kiya ka kiya ni ungarat hiya ka thowlang klwaan, kingal mdka saw kuyuh sngkgulan baraw qnsjiqan na Hayrun ka smtrung dhyaan, rmabang bi qnsjiqan kuyuh babaw dxgal knxalan siida ka hiya.



帕里斯受國王蒲里亞摩斯的委託，率一支艦隊前往敵國希臘斯巴達，要將贈給美妮勞斯國王的姊姊帶回，不料國王不在，是由一位美若天仙的海倫接待，她是當時世上最美的女人。



mskluwi balay qmita hyaan ka Paris, mgkala utux kuyuh Ahuruti qnsjiqan na, nii o sniyuk hyaan ni pnspadaw na hyaan kuyuh msa lmnglung ka hiya, asi na bi shngii ka qpahun pnstama hyaan thlowlang klwaan da, Hayrun o miyah mhiyug brah na ka mtradow bi snaw o hmgut bi lnglungan na uri, niqan snaw na ka hiya o asi na bi shngii, nhdaaan balay ka Hayrun o embahang kari Paris, wada mseupu tqnay tealax paah hiya da.



帕里斯一見到她感到非常驚訝，認為她簡直比阿弗羅提女神還美，心想這就是女神為要報答他而贈給他的女人，剎那忘了國王委託一事。海倫也為站在他面前的這位英俊男子所迷惑，忘了自己已是有夫之婦的事實，最後阿帕斯便說服海倫要一起離開。



Embahang ka Miniraws thowlang klwaan wada qduriq ka hiyi nii do, aji bi hmut saang na ka hiya, kiya do kmeaguh kana dthowlang klwaan Girisiya eiyah dha mseupu teumal musa tmgjiyal Theruyi, ini bi biyaw, prajing mtgjiyal ka Theruyi ni Girisiya.



美妮勞斯國王聽聞兩人已逃離，相當憤怒，於是要求全希臘所有的王子加入對抗特洛伊人的戰爭。很快地，便引起特洛伊與希臘兩方戰爭的開始…



Prajing bi mtgjiyal ni smmalu kingal paru bi kacing mrata qhuni

Mrata Theruyi o ana yaa mrmun balay hqilan dha kmlawa ka qnabil alang, wada dha stgiyal hmtur pbrinah ka mrata Girisiya, kiya ka kiya ni hbaraw bi ka mrata dha o wada mhuqil ni mangal luqih uri.

bsiyaq balay tnegjiylan dha o ida ini dgiyal ka mrata Girisy, uqan rbut tnegjiylan ungar biyax ka mrata da. saw nii siida, niqan kingal ka seejiq empwaela kari rmngaw quri mrtaan, “ida ta asi ka tndu musa psmhmut kmrmux Theruyi han, ini tduwa ka pskeiyux tmgjiyal, asi ka muda lmnglung kingal duri euda, smtama ta knkla dmgiyal kika balay.



戰爭初期與建造一匹巨大木馬

特洛伊雖然英勇死守城牆，將希臘軍隊擊退，但也遭受重大死傷。

希臘久久仍無法戰勝這場戰爭，戰力士氣頽廢。就在此時，一位預言家告訴戰士們：「我們必須暫停對特洛伊的莽撞攻擊，不能硬拚作戰，必須另想計謀以智取勝才行。」



Kiya do thowlang mrata Awtesyus o peiyah kingal saw sklwiun euda , smlaa ta kingal paru bi kacing mrata qhuni!

Tg msalu ta kingal paru bi kacing mrata ruwan nbuyas na o mtduwa tmayan kana mrata.

Tg, skagul kingal qmpringan seejiq peapaasu embrinah musa dxgal kska gsilung Thenitu, mtaga jiyax peapaasu embrinah miyah tmgjiyal,



於是奧德修斯將領提出一個妙計—建造一匹巨大木馬吧！

第一，要做到這匹木馬的腹中能裝載所有戰士的容量。

第二，另分派一批人乘船撤回到特尼多島去，伺機回航作戰，



brah embrinah musa o hcii psqama kana ka
qngqaya ttgjiyal ni kana saw qpabang, pqtai ta
paru bi ranaq tahut ni paru qrngul ka mrata
Theruyi, wada ta sdgiyal ni wada embrinah ka
pais da mksa lmnglung, duri ni tai saw msdhjiq
Inglungan dha ni mlatat alang kana.



臨走前要先燒毀戰備及所有帳棚，升起的濃煙讓特洛伊戰士們以為是戰敗撤離，讓他們不懷戒心而蜂擁出城。



Tg skagul kingal seejiq musa thksaw saw qnduriq seejiq, rngagi saw nii kari ka seejiq Theruyi, yaku o seejiq Girisiya, miyah ku peangal aji hhuya elug ddaun, psramal phuqil tnbgan ssiyus dha deutux. Ma saw sgealu mksa qmita hyaan ka seejiq Theruyi ni pstmayun dha alang ka hiya, duri ni rqdgun na ka seejiq Theruyi ppstmay kacing mrata qhuni kska alang, saw nii, dhuq jiyax ggaliq ta phuqil kana seejiq ni pkrsngun ta ka Theruyi da.”

Mnhdu rmngaw saw nii euda ka Awtesyus do asi kndka phiyug baga smruwa kana saw nii nkari ka mrata, powsa kari dmrata ka hiya ni prajing smmalu kacing mrata qhuni ka dhiya, hbaraw bi mttqnay musa dgiyaq qmtul qhuni, tmabuy ni pspuun dha smmalu, jiyan ni keeman mtbbiyax bi smmalu, ana inu saw nii mtbiyax bi qtaan kana, llbu bi jiyax do wada dha qhduun smmalu da. paah phiyug birat kacing mrata, rmdax mdka muudus ka 2 dowriq, mdka ga mlglug yupan bgihur ka ubal kacing mrata, duri o paru bi ka rowan nbuyas kacing mrata ni mdka balay bi qtaan ka papak na, kana qbubur kacing mrata nii o mdka saw snluan baga mkla bi smmalu ni malu bi qtaan ka kacing mrata, mskluwi bi kana ka mrata.



第三，要派一位冒充逃難的人，要他告訴特洛伊人他是希臘人為求歸途平安，預備殺掉獻祭眾神的祭品，他將博得特洛伊人的同情而帶回城裡去，同時必須設法引誘特洛伊人將木馬拖進城裡，此時，就是我們大肆殺戮，毀滅特洛伊的時機了。」

說畢，奧德修斯的計謀很快就獲得全體戰士們的贊同，他便命令戰士們開始建造木馬。龐大的隊伍開始上山砍伐樹木下山進行拼裝，日夜趕工，到處一片忙碌景象，很快的在短短幾天內已經完成了建造，從馬的豎立的耳朵，炯炯有神的兩眼，以及有如能夠飄逸的馬鬃，還有馬腹部的寬敞空間與逼真的馬腳馬蹄等，整匹馬簡直巧奪天工，眾戰士們驚嘆不已。



prajing muda pnrngagan saw euda

“mnhdu ta smalu ka kacing mrata qhuni da, kana ta o ida saw pnrngagan euda pseasug ta muda , duma o mtmay nbuyas kacing mrata, duma o peapa asu embrinah duri musa dxgal kska gsilung Thenitu, duma duri o thksaw saw seejiq qnduriq, saw ima ka mowda saw nii sayang, iyah brah.” msa rmngaw ka thowlang mrata Awtesyus.

Mspara lenglungan dha kana ka mrata siida, kingal mrata Sinung sun ka hangan na miyah mhiyug brah ni rmngaw, “asaw bi mtduwa krmuxun ka Theruyi, ana qmada kneudus o ini ku kiisug ka yaku, yaku ka mowda saw nii.” Mnhdu rmngaw saw nii do paru bi jiras dha kana ka mrata, rmuun na saw nii o pkdudug bi lenglungan dha kana.

lmutut na hi do, mlukus lukus ttgjiyal kana ka dmrata, mssnegul mtmay nbuyas kacing mrata, bukuy bi mtmay ka thowlang mrata Awtesyus, blbilun dha kska nbuyas kacing mrata ka hakaw glang. Saw nii, mgmlux ungar quwaq dha mkkiyux mniq kska nbuyas kacing mrata ka kana dha, ini dha qtai ka ngangut ni pslhbun ka lenglungan dha uri. kingal duri qmpringan seejiq o prajing psqama saw snalu biyi, ana manu qngqaya ni pqabang, asi nhari peapa asu psramal embrinah musa dxgal kska gsilung Thenitu, tmaga pnrngagan dha pnskraya musa kmrmux.

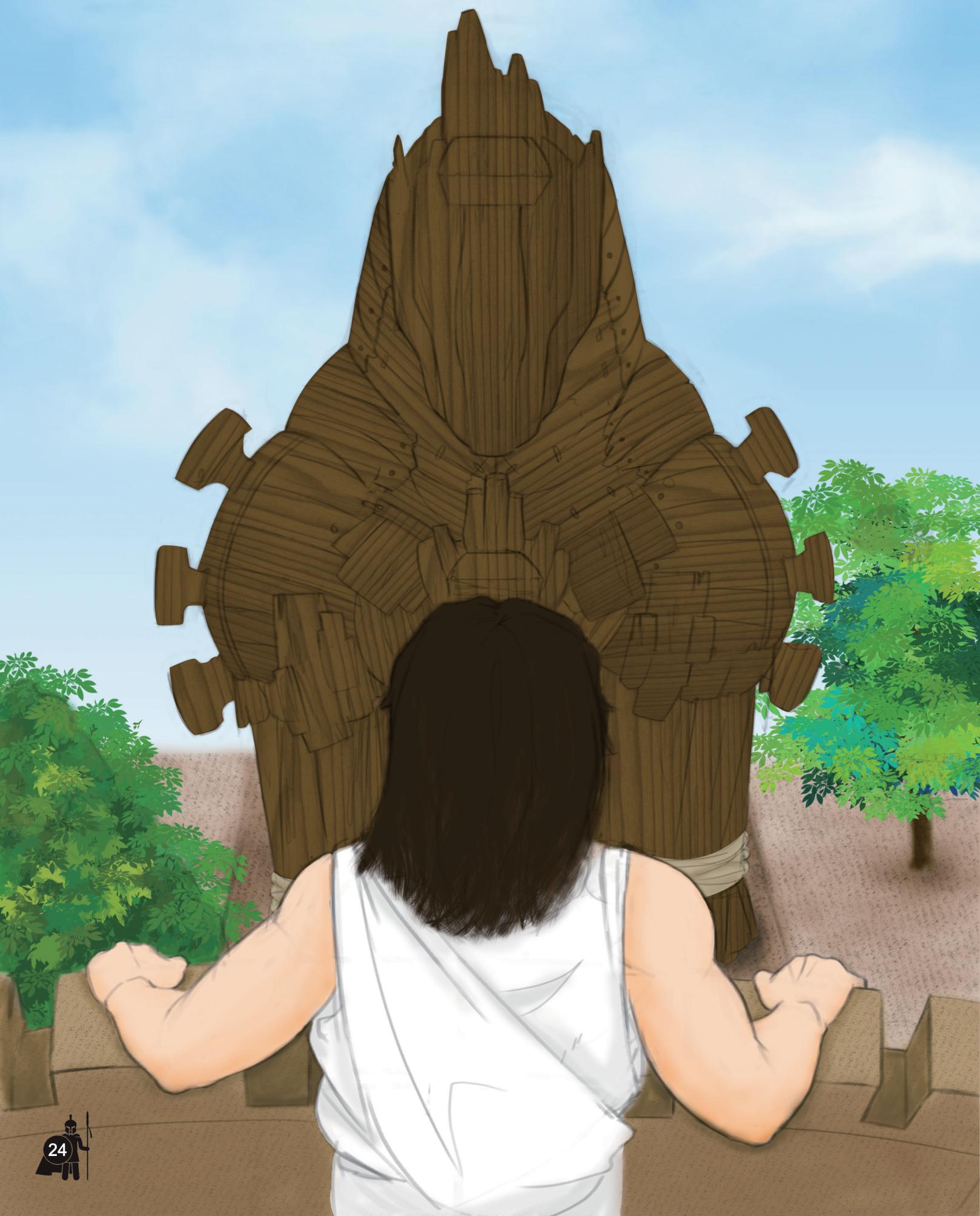


計謀開始

「木馬建造已完成了，大家按照計畫分頭進行，一部分進入馬腹，一部分就乘船回到特尼多島去，而另外就要有一位自願冒充逃難的人。那麼現在有誰願意來承擔，請到前面來。」奧德修斯將領說。

眾戰士們都在猶豫的同時，一位叫西農的戰士站了出來說：「為了能攻陷特洛伊，即使犧牲性命我都不怕，我願意來承擔。」說畢，眾戰士們便大聲歡呼，對於他的勇氣，鼓舞了大家的士氣。

接著，眾戰士們全副武裝，依續進入馬腹中，最後是奧德修斯將領進入，並將梯子收回馬腹中。此時，大夥只能安靜地在擁擠的腹中不能出聲，看不見外面的心情也令人感到不安。另一批人便開始焚燒建築、雜物及帳棚後，隨即登上船隻準備退回特尼多島去，等待約定好的進攻信號。



msdhjiq Inglungan seejiq Theruyi ni knkla psdmhaw Sinung.

ini knru, paah thiyaq balay qtaan dha ka paru bi ranaq tahut ni paru bi qrngul mnkalat karat baraw, mlatat ngangut miyah qmita kana dha,qtaan dha mrata Girisiya o wada embrinah quri gsilung wada mssnegul tealax da, kiya do hcian dha malax ka qngqaya ttgjiyal, msdhjiq balay lenglungan dha ni ruwahan dha ka rhngun alang paru bi, ggrung msa mlatat ngangut alang kana dha siida, qtaan dha ka kingal aji bi hmut knpraan mhiyug brah bi rhngun alang, kiya o kacing mrata snalu qhuni paru bi ni bbaraw bi, pida nii empprngaw bi kana ka seejiq siida, niqan kingal seejiq tmabuy smriyu paah nbuyas kacing mrata, Sinung o ida saw pnrngagan dha saw euda, psramal muda psdmhaw malu bi dmhagan.



特洛伊的鬆懈與西農的演技

果然，特洛伊人遠遠的注意到了竄升到天空中的大火及濃煙，紛紛往外窺探，發現希臘軍隊已經退到海上逐漸撤離了，於是放下戒備，放心地將城門開啟，湧出城外的同時，他們發現一具龐然大物高聳地佇立在門的正前方，是用木頭作成的又高又大的一匹馬，正當眾人開始議論紛紛的當下，有一個人從馬腹中走了出來。西農即按照原定的計畫，準備演好這場戲。





Qtaan kana mrata ka Sinung o ungar qngqaya ttgjiyal ka qbubur na, mqhnga ni msaluwi bi qtaan, lmingis pkrkran ka qbubur na ni aji bi hmut kneisug qtaan ka hnigan na, gisu bi tmabuy paah nbuyas kacing mrata, slingan dha “ima su ka isu? ma isu nanak?” Smiyuk ka Sinung, “rningat ku mrata Girisiya ka yaku, asaw bi aji hhuya elug ddaun dha embrinah o smmalu kacing mrata nii bbgay dha utux gsilung, duri ni lngu ku dha glikun maaqngqaya ssiyus utux ka yaku. knmalu utux mu qduriq ku paah hqilan, ini ku dha hlai tgliing ku spriq kska msusaq qsiya, bitaq wada thiyaq bi ka asu dha do mkkarang ku paah hiya tgliing ku lhbun kacing mrata nii da.” msa. rmngaw hyaan ka mrata, “emphuya nami msa snhiyi sunan hug?” sun dha, Smiyuk rmngaw duri ka Sinung, “qrapan ku dha siida, qtaan mu ka mrata Girisiya o ungar bi biyax dha kana da, wada dha qhduun dmuuy kana ka qngqaya ttgjiyal, ungar uqun uri, ini bi tduwa tmgjiyal duri ka dhiya. dseejiq Theruyi, tna ungar ka mqraqil munan da, nasi namu ida ini snhiyi knan na o asi ku phqili da,” msa.



眾戰士看見西農身上沒有武器，一副受到驚嚇，哭泣而顫抖著身體表現出非常恐慌的神請，從馬腹下走了出來，便問他你是誰？怎麼只有你一個人？西農回答：「我是希臘軍隊的俘虜，他們為了祈求歸途平安，便製作了這匹木馬要獻祭給海神，並且要殺了我當作祭品。幸好我死命脫逃，藏匿在沼澤草叢裡不被發現，直到他們航行走遠了，我才爬了出來並躲在這匹木馬下面。戰士說，我怎麼能相信你，西農又說：「我在被俘虜的當時，所見希臘軍隊確實已精疲力竭，武器殘缺用盡，也沒了糧食，徹底無法再作戰了。特洛伊人，你們已無禍患了，如果你們不相信我，就把我給殺了吧！」



Rmngaw saw nii kari ka Sinung do gmealu bi qmita hyaan ka seejiq Theruyi, duri ni msdhjiq bi lenglungan dha uri, mnda dndulan thowlang klwaan mtmay alang paru da. Kiya ka kiya ni thowlang klwaan o niqan kingal pneysa na Snungan ppgkla na pnyahan kacing mrata qhuni.

lmutut rmngaw ka Sinung, “embrinah ka seejiq Girisiya, balay bi o yaasa psbgurah duri mumal qngqaya ttgjiyal mrata ni uqun. Smluun dha hini ka kacing mrata nii, asaw bi meysa kklawa utux kuyuh Atina, kmlawa dhyaan psbgurah miyah duri gmeeluk mangal dxgal nii. Kiya ka kiya ni nasi namu pstmayun alang ka kacing mrata nii, pririh namu mrata Girisiya, meangal namu knlwaan utux kuyuh Atina, kiya do bitaq ana knuwan, ida aji meeangal dmgiyal ka mrata Girisiya da.”



西農的一番話，引起特洛伊人的憐憫，並且也鬆懈了下來，在國王的引領下進入了城裡。不過國王仍有一個要求就是要西農說明木馬的緣由。

西農繼續說：「希臘人的撤退，其實是因為要重新補充軍備及糧食，他們在這裡建造木馬，是為了祈求雅典娜女神的保佑，保護他們將要回來重新佔領的基地。但是如果你們把木馬拉進城裡，你們就會代替希臘軍隊獲得雅典娜女神的保護，而要希臘軍隊永遠得不到勝利。」



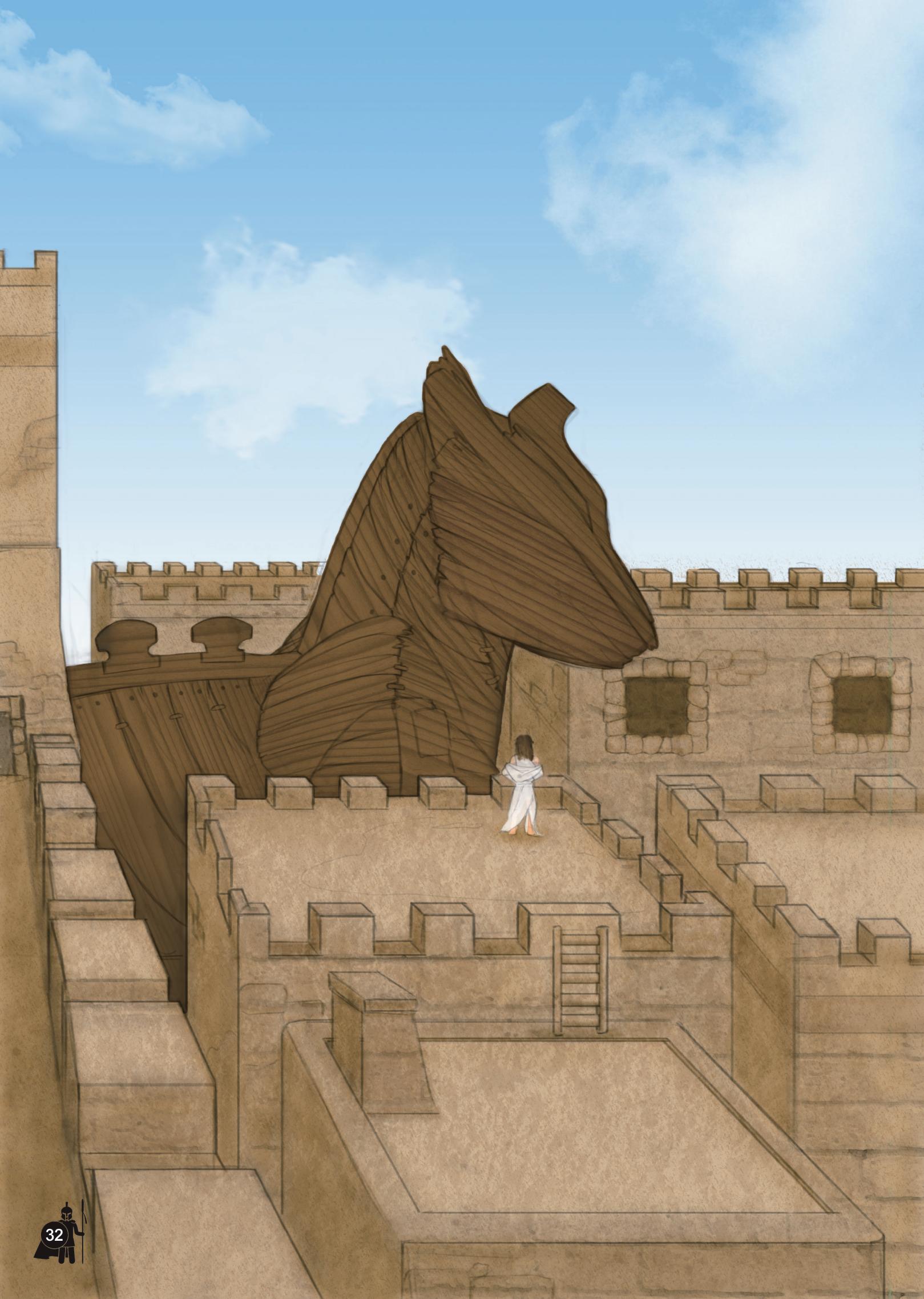
Saw nii, niqan qmpringan seejiq ini pndka lnglungan dha ka quri ttmay kacing mrata alang, kingal o snhiyi kari Sinung nhari bi pstmay kacing mrata alang, meangal knlwaan alang utux kuyuh; hbaraw bi seejiq ka ini snhiyi mtduwa kmlawa Theruyi ka qngqaya ssiyus utux nii, balay bi mngraq, ida rnqdgan pais ka nii, psqmai ta sayang balay ka kacing mrata nii ni phqili ta ka Sinung da.

Hana bi mnhdru rmngaw ka dmpaux kari, asi lu sriyu brah dha ka paru bi quyu utux, mtqiri kana seejiq ni qmiyut phuqil kana seejiq, miisug kana ni qduriq neana inu ka seejiq.



此時，便有兩派人馬對於是否該將木馬托進城裡，持不一樣的態度，輕信西農的一方認為要盡快將木馬托進城裡，以能獲得女神的保護；而也有大部分的人不相信這是可以保護特洛伊的祭品，認為實在太愚蠢了，這一定是一種敵人的詭計，此刻必須就要將木馬燒毀，連同處置西農。

持反對的一方才剛說畢，從他們眼前很快地出現兩條巨蟒，蜿蜒纏繞穿梭在眾人之間將人咬死，大家嚇得到處逃竄。



prajing mspara lnglungan dha kana, saw nii o aji yaa ini ta snhiyi, kika mangal ta pnsahug utux kuyuh Atina da, kiya do nhari balay llusun dha ka kacing mrata pstmay alang.

Bukuy na do mqaras bi rmgrig kana, meuyas ni rmgrig mqaras smtrung kacing mrata nii.

Ana yaa saw bqru ka elug, hnang tntukan qngqaya ttgjiyal mrata Girisiya ga nbuyas kacing mrata, ida ini pspara ka seejiq Theruyi, ini pstuq mqaras ka dhiya.

Ana yaa niqan seejiq ka mkla qtaan na saw smiisug, pnbaraw bi quwaq na mjiras hmtur kacing mrata ttmay alang, ida wada tbnuun pnhulis ni hnang snngahan dha.

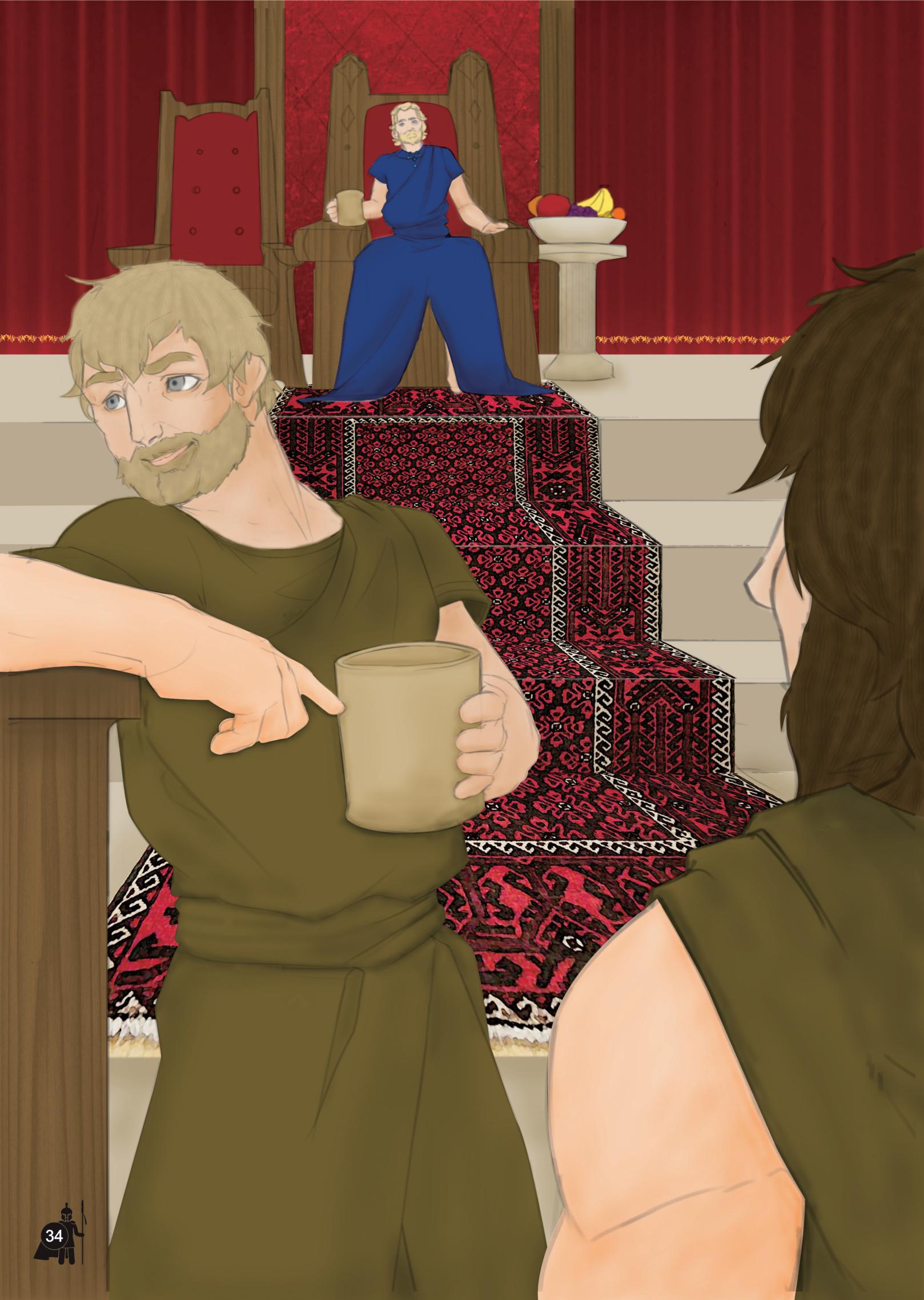


大家開始懷疑是不是因為不相信，才遭受了女神雅典娜的懲罰，便匆忙又迅速的將木馬拖進了城裡。

之後，大家更是歡欣鼓舞，又唱又跳的歡迎這匹木馬。

即使因為路面顛簸，使馬腹中希臘軍隊的兵器碰撞而發出了聲響，特洛伊人卻絲毫不起疑，繼續歡樂。

也即使有人看出了危險，大聲疾呼阻止木馬拖進城裡，仍被譏笑與嘲弄的聲浪所覆蓋。



tneqjyalan gmaliq phuqil ni krmuxan mangal alang Theruyi

ida ga tgbruq mqaras lenglungan dha ka Theruyi, rmgrig nmahan dha sinaw ini tndu bsiyaq bi, bitaq bi ska rabi meuwit kana do kika hana gmlux da.



特洛伊城的殺戮與陷落

特洛伊一直在沉溺於歡樂慶祝、飲酒作樂之中，久久未停，直到夜深大家都倦了才慢慢靜了下來。



saw nii, Sinung o paah kska nbaraw bi seejiq
mlatat musa ngangut alang, phiyugun na baraw
ka tutu ranaq tahut pgkla pnskraya, sknbiyax na
bi gmkuwak ,



這時，西農便從人群中走出城外，高舉已燃起火焰的火把暗號，用力揮舞著。



klaun thowlang mrata Awtesyus ga mniq ska nbuyas kacing mrata ka saw nii pnegkla, pcingun na ka hakaw glang, kana mrata o asi negeaguh mssnegul mlatat paah nbuyas kacing mrata. hbraw bi mrata o prajing gmkuwat pucing ga baga dha, mquri ida ki ga msseiyax mtaqi ka seejiq Theruyi gmaliq phuqil, qmada tahut psqama kana sapah, muda saw nii saw smtali gmaliq phuqil, bukuy na do mrata pnaah dxgal kska gsilung Thenitu o dhuq uri, mntaril ni prajing teumal muda gmaliq phuqil kana seejiq.



處在馬腹中的奧德修斯將領得知了訊息後，便放下梯子，所有戰士迅速地魚貫而出。大批軍隊開始揮舞手上的刀劍，向熟睡的特洛伊人砍去，丟擲火把將住宅燒毀，展開恐怖的一片殺戮景象，隨後從特尼多島的軍隊也趕到了，上了岸就開始屠殺肆虐。



alang Theruyi o dara kana ana inu, msayung ka dara, qtaan saw bi enlaxan hmut mkatay mrudaw kana..

ida kiya niya na ka muda saw nii gmaliq phuqil, paru bi ranaq tahut o bsiyaq bi ini kphing mk jiyax ni mk rabi, ini qtai ka jiyangaga bungun qrngul, saw nii o pgkla wada krmuxan mangal ka alang Theruyi da.



特洛伊城到處血跡斑斑，血流成河，已經呈現殘破不堪的景象。

一場殺戮仍持續進行著，大火三天三夜久久未熄滅，天空被濃煙籠罩不見天日，這已經宣告特洛伊的淪陷。



Utux kneudus mrata Girisiya babaw dmgiyal

Mkngari alang Theruyi hiya o wana rdrudan ni mangal luqih seejiq, madas mnegbasi naqih kuxul wada dha skuun ka seejiq mnhuqil, saw qlaway mnegbasi bi lenglungan dha.

Babaw wada sdgiyal mrata Girisiya ka Theruyi, mkleelug embrinah musa ka dhiya siida, rahuq na muda gmeeluk gmeeguy mangal lala bi xiluy liqa ni pusu dnuuy, duri o muda rmingat duma seeijq uri. saw ka rningat dha o kmgaaw lqlaqi ni kykuyuh kana. Wada dha rngatan ka kykuyuh o ini pstuq psbrinah tunux naqih bi kuxul dha ni krwahun dha balay, psbrinah qmita saw enlaxan tatdus breenus knkatay mrudaw ka alang Theruyi. Ga kska rningat seejiq hiya o niqan kingal seejiq qmnita saw bi smiisug siida, paru bi quwaq na mjiras hhtur ttmay alang kacing mrata qhuni, hiya o ini tucing rusuq dowriq na ni wana pgdowriq qmita kana saw nii endaan mgmlux tluung hiya.



希臘軍隊戰勝後的命運

遺留在特洛伊城的只剩老人跟傷者，他們拖著悲傷的心情將死者埋葬，癱軟而哀戚。

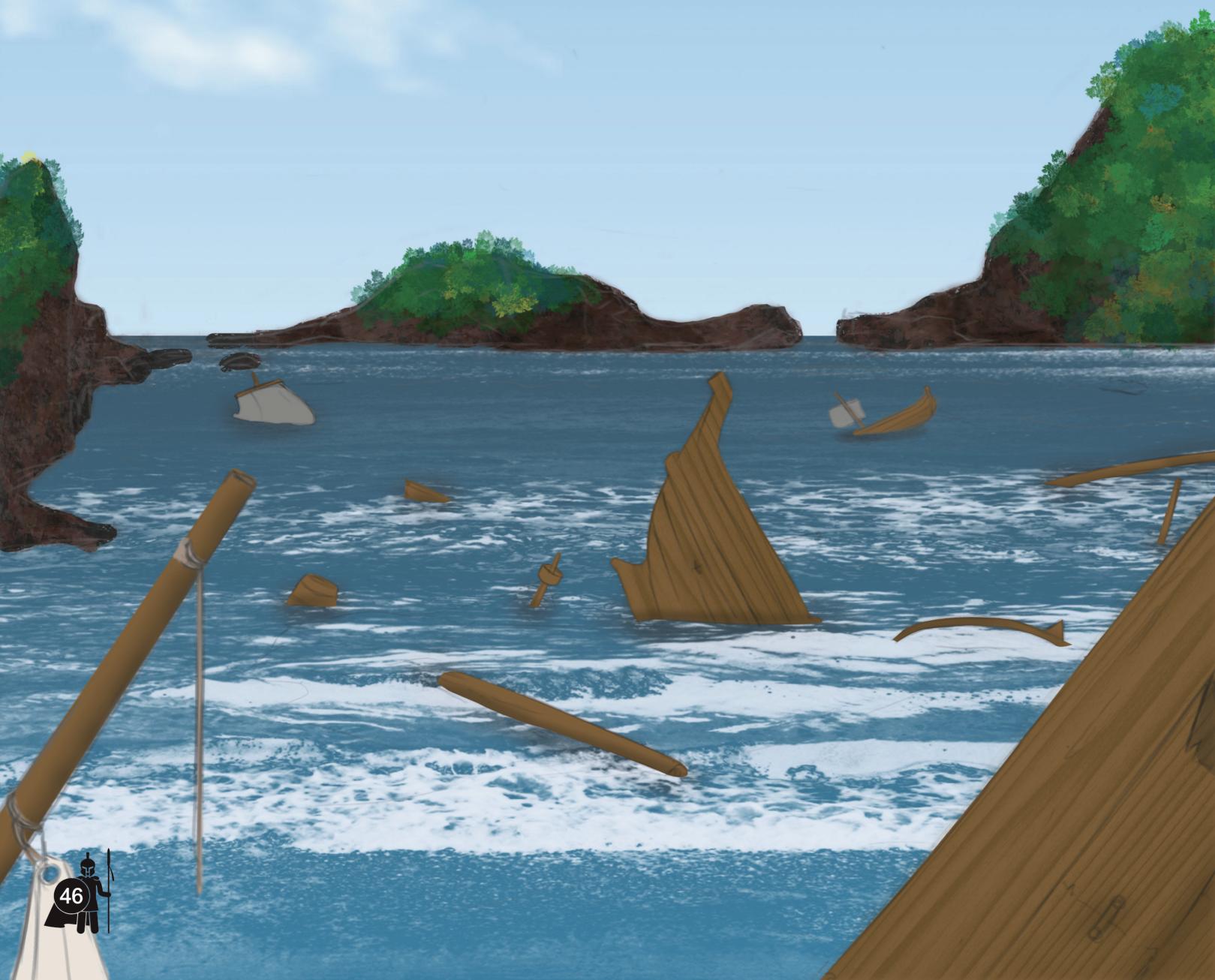
希臘軍隊打敗特洛伊後，回程途中除了竊取城裡大量的金銀財寶，也押走一列俘虜，這些被俘虜的，幾乎都是小孩以及婦女。被俘虜的婦女們不捨又難過地頻頻回頭，向著殘破不堪已成廢墟的特洛伊城看去。當中也有一位當時看出危險，大聲疾呼禁止將木馬拖進城裡的婦人，她沒有掉下眼淚，僅直視眼前所發生的一切，癡呆的坐著。



Mrata Grisiya o ini dha ngali ka knshiya lnglungan wada ptkuun ka dmgiyal, yaasa smmalu kacing mrata siida o wada smeeliq lnglungan utux kuyuh Atina ka nuda dha, kiya do wada tna msaang balay lnglungan na ka utux kuyuh Atina. kiya ni peiyah paru bi quyux, ini bi biyaw tmayan qsiya ka asu thjil bi da ni wada asi tgbruq gsilung tuma gaing da;



希臘軍隊並沒有因此獲得全勝的滋味，因為在建造木馬時褻瀆雅典娜女神精神的行為，已讓雅典娜女神感到非常憤怒，於是祂降下超大豪雨，使船隻很快承載不了雨水的重量而沉沒。



empska kana ka ququy dgiyaq mtucing kska
gsilung kana, peiyah paru bi ruhaw gsilung, ini
pnduwa muda gsilung ka asu do wada bungun
gsilung da;. duri o sbgihur paru bi bgihur,
mgrung nyupan bgihur ka asu, wada bungun
gsilung tuma gaing da.

Saw nii , ana yaa wada bungun gsilung kana
ka asu, kiya ka kiya ni ida na kiya na ka sbgihur
paru ni msbbowraw paru bi ka gsilung.

Rahuq wada mkatay mrudaw ka alang Theruyi,
saw enlaxan tatus breenux kana, kiya ka kiya ni
asu mrata Girisya o wada mnduwa bi embrinah
musa o yaa piyi piya bi ni ungar bi da .



將山峰劈裂掉進大海，來造成巨大海嘯，使船隻無法順利向前行而沉沒；又吹起暴風，將船隻吹毀，使沉沒海底。

就這樣，雖然大批船隻都已沉沒，但狂風巨浪仍持續著。

除了特洛伊城已瓦解，一切都已化為灰燼，然而，希臘軍隊能順利歸途的船
隻卻已寥寥無幾。

原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

pkrsungun kacing mrata qhuni ka alang paru

木馬屠城計

(kari sbiyaw Girisiya 希臘神話故事)

發行機關：原住民族委員會

執行單位：原住民族語言研究發展中心

監 製：宋麗梅

總 編 輯：ilong moto

族語翻譯：Iyuq Ciyang 金清山

Truku 太魯閣語

美術編輯：黃筱純、林靖皓 / 緩縫影業娛樂有限公司

責任編輯：陳冠頤

排 版：黃筱純 / 緩縫影業娛樂有限公司

原 著：荷馬 Homer

原住民族委員會版權所有 © 2018

